

# TRUMP

# 特朗普自传

从商人到参选总统

在强大的政治机器面前

他是一个不按规矩出牌的搅局者，是一个蔑视“政治正确”的发声者

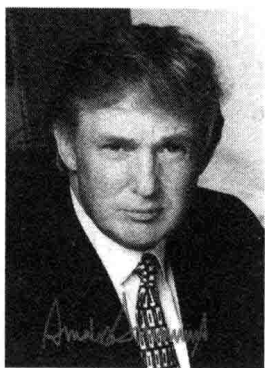
他是准备“让美国再次伟大”的总统参选人

**唐纳德·特朗普，托尼·施瓦茨 著**

**THE ART OF THE DEAL**

中国青年出版社  
CHINA YOUTH PRESS





# 特朗普自传

— 从商人到参选总统 —

TRUMP  
THE ART OF THE DEAL

唐纳德·特朗普

托尼·施瓦茨

著



中国青年出版社  
CHINA YOUTH PRESS



中文传媒

## 图书在版编目(CIP)数据

特朗普自传：从商人到参选总统 / (美) 唐纳德·特朗普, (美) 托尼·施瓦茨著; 尹瑞珉译.

—北京：中国青年出版社，2016.6

书名原文：Trump

ISBN 978-7-5153-4263-4

I. 特… II. ①唐… ②托… ③尹… III. 特朗普, D. J. — 自传 IV. ①K837.125.38

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第142021号

Trump: The Art of the Deal

Copyright © 1987 by Donald J. Trump

This Translation published by arrangement with Random House, an imprint of the Random House Publishing Group, a division of Random House, Inc.

Chinese translation copyright © 2011 by China Youth Press

All Rights Reserved.

## 特朗普自传：从商人到参选总统

作 者：〔美〕唐纳德·特朗普 托尼·施瓦茨

译 者：尹瑞珉

策划编辑：李玲香

责任编辑：周 红

美术编辑：夏 蕊·张燕楠

出 版：中国青年出版社

发 行：北京中青文文化传媒有限公司

电 话：010-65518035/65516873

公司网址：www.cyb.com.cn

购书网址：zqwts.tmall.com www.diyijie.com

制 作：中青文制作中心

印 刷：三河市文通印刷包装有限公司

版 次：2016年6月第1版

印 次：2016年6月第1次印刷

开 本：787×1092 1/16

字 数：100千字

印 张：15.5 16页插页

京权图字：01-2010-6387

书 号：ISBN 978-7-5153-4263-4

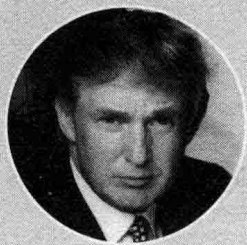
定 价：39.00元

### 版权声明

未经出版人事先书面许可，对本出版物的任何部分不得以任何方式或途径复制或传播，包括但不限于复印、录制、录音，或通过任何数据库、在线信息、数字化产品或可检索的系统。

# TRUMP

## THE ART OF THE DEAL

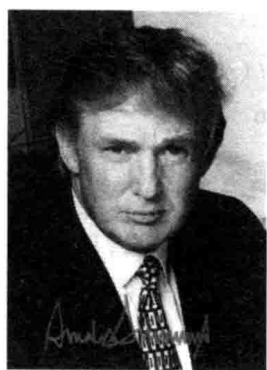


### 目 录

- 1 人在商海：我的一周掠影 / 007
- 2 特朗普秘笈：教你做生意 / 037
- 3 我的成长经历：父亲的教诲 / 051
- 4 辛辛那提的宝贵一课：投资需审慎 / 061
- 5 进军曼哈顿：经济危机的风险 / 069
- 6 君悦大酒店：42号大街的复兴之源 / 085
- 7 特朗普大厦：蒂芙尼般的璀璨传奇 / 101
- 8 海滨走道建赌城：漂亮的一仗 / 131
- 9 希尔顿赌场之争：永利出局 / 149



- 10 焉知祸福：中央公园南区的较量 / 165
- 11 两盟之争：冒险一试 / 181
- 12 与政府打交道：沃尔曼溜冰场的重建 / 199
- 13 卷土重来：曼哈顿西区的故事 / 215
- 14 充实的一周：达成交易 / 235
- 致 谢 / 245



# 特朗普自传

— 从商人到参选总统 —

TRUMP  
THE ART OF THE DEAL

唐纳德·特朗普

托尼·施瓦茨

著



中国青年出版社  
CHINA YOUTH PRESS



内文文海阁

## 图书在版编目(CIP)数据

特朗普自传：从商人到参选总统 / (美) 唐纳德·特朗普, (美) 托尼·施瓦茨著; 尹瑞珉译.

—北京：中国青年出版社，2016.6

书名原文：Trump

ISBN 978-7-5153-4263-4

I. 特… II. ①唐… ②托… ③尹… III. 特朗普, D. J. — 自传 IV. ①K837.125.38

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第142021号

Trump: The Art of the Deal

Copyright © 1987 by Donald J. Trump

This Translation published by arrangement with Random House, an imprint of the Random House Publishing Group, a division of Random House, Inc.

Chinese translation copyright © 2011 by China Youth Press

All Rights Reserved.

## 特朗普自传：从商人到参选总统

作者：〔美〕唐纳德·特朗普 托尼·施瓦茨

译者：尹瑞珉

策划编辑：李玲香

责任编辑：周红

美术编辑：夏蕊 张燕楠

出版：中国青年出版社

发行：北京中青文文化传媒有限公司

电话：010-65518035/65516873

公司网址：www.cyb.com.cn

购书网址：zqws.tmall.com www.diyijie.com

制作：中青文制作中心

印刷：三河市文通印刷包装有限公司

版次：2016年6月第1版

印次：2016年6月第1次印刷

开本：787×1092 1/16

字数：100千字

印张：15.5 16页插页

京权图字：01-2010-6387

书号：ISBN 978-7-5153-4263-4

定价：39.00元

### 版权声明

未经出版人事先书面许可，对本出版物的任何部分不得以任何方式或途径复制或传播，包括但不限于复印、录制、录音，或通过任何数据库、在线信息、数字化产品或可检索的系统。

## 媒体推荐

生意场让特朗普大展拳脚……你可以喜欢他，也可以讨厌他，但你不能无视他……加里·格兰特的口音迷倒万人，克拉克·盖博的八字胡形象深入人心，而唐特纳·特朗普的“杀手锏”，就是他的金钱和权力。和其他名声大噪的人物一样，特朗普懂得如何将自己的“杀手锏”用到极致。本书向我们展示了特朗普的传奇人生。

——《芝加哥太阳时报》

精彩纷呈、引人入胜……此书是唐纳德·特朗普奇幻人生的一个缩影，让读者一经阅读便无法释手。

——《波士顿先锋报》

此书文笔轻松，直言不讳，既是特朗普不凡人生的写照，亦是他的商海宝典。特朗普爱交易胜过一切，如他所说，生意场上最重要的是商人推销自己商品的能力——这本书会让你知道特朗普是如何发挥这种能力的。

——《纽约邮报》

特朗普是为交易而生的……这本书值得一读。要知道，特朗普对纽约城的发展规划做出了不可磨灭的贡献。

——《纽约时报书评》

此书是我读过的有关生意方面的最好的著作。唐纳德·特朗普这位天才企业家对自己的想法毫无隐瞒，他率直、傲慢，有时又过于保守——总之，非比寻常。

——《密尔瓦基报》



想做生意或成为地产大亨？来读这本书吧。让特朗普这位谋利高手和地产界的领军人物告诉你，交易之路该怎么走。

——《弗吉尼亚导报》

正如狮子的属性是“肉食动物”，水的属性是“液体”，特朗普的属性，是“生意人”。

——《圣地亚哥联合报》

这本书好像特朗普的个人奋斗史……特朗普向我们展示了他做生意的方方面面，以及怎样在经营赌场酒店方面施展才华，实在是精彩。

——《新女性》

特朗普在本书中夸夸其谈、毫无戒备、引人入胜……从资金、发展前景、建设方面向我们展示了纽约房地产界的黄金时代。

——《出版人周刊》

对于那些想追随特朗普到达顶峰的人来说，这是一本入门指南……特朗普用自己的亲身经历向人们证明了，只有那些不畏艰险勇攀高峰的人，才能到达胜利的顶点。

——《伯克郡雄鹰》

特朗普是这个时代独一无二的“优良品种”，是商界巨星。单是从他拯救美国橄榄球联盟的举措来看，这本书就非常值得一读。

——《托莱多刀锋报》

这本书让人激情澎湃。特朗普直言不讳、耐心细致，让我们知道了特朗普交易之道里“道”为何物。

——《南方航空论坛》

本书是来自纽约年轻富豪的成功指南。即使对于那些对房地产、纽约政治和赚钱不感兴趣的人来说，阅读此书也是一段相当愉快的经历。

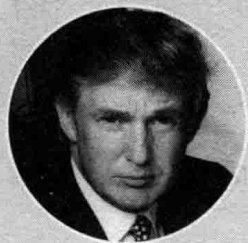
——《圣安东尼奥快讯》

很有实用价值的一本书。如果你想成为亿万富翁，这本书会对你有些启发。

——《华盛顿时报》

# TRUMP

## THE ART OF THE DEAL



### 目录

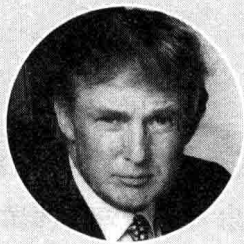
- 1 人在商海：我的一周掠影 / 007
- 2 特朗普秘笈：教你做生意 / 037
- 3 我的成长经历：父亲的教诲 / 051
- 4 辛辛那提的宝贵一课：投资需审慎 / 061
- 5 进军曼哈顿：经济危机的风险 / 069
- 6 君悦大酒店：42号大街的复兴之源 / 085
- 7 特朗普大厦：蒂芙尼般的璀璨传奇 / 101
- 8 海滨走道建赌城：漂亮的一仗 / 131
- 9 希尔顿赌场之争：永利出局 / 149

- 10 焉知祸福：中央公园南区的较量 / 165
- 11 两盟之争：冒险一试 / 181
- 12 与政府打交道：沃尔曼溜冰场的重建 / 199
- 13 卷土重来：曼哈顿西区的故事 / 215
- 14 充实的一周：达成交易 / 235
- 致 谢 / 245

# TRUMP

THE ART OF THE DEAL

007



*1*

人在商海

我的一周掠影

Dealing: A Week in the Life

**我**并不是为了钱才做生意的。我已经赚了不少钱——比我实际需要的多得多。做生意是因为我热爱这项事业，把它当做我钟爱的一门艺术。正如有人喜欢吟诗，有人喜欢作画，而我喜欢做生意，特别是大笔买卖，尤其让我乐在其中。

我不拘一格的工作方式让很多人备感惊讶：不拎公文包，尽量减少开会次数，自己办公室的门永远敞开。这么做，是因为我相信，太多的固定模式只会束缚一个人的想象力，影响一个企业家的判断力。我喜欢每天上班都能感受到今天较之昨天的发展，这就足矣。

我每周的生活内容相对固定。通常，6点就早早起床，花1个小时的时间读早报，9点之前来到办公室，开始一天的工作。打电话是我工作中重要的一部分，每天50几个电话对我来说是家常便饭，有时打到100多个，也不足为奇。放下电话，还有至少12个会议在等着我。大部分会议我们都能速战速决，少部分则需要开15分钟以上，我的午饭也因此都在奔忙中解决。即使我6点半下班回家，也常常要为工作打电话到深夜，有时还要牺牲自己的周末。

这种生活日复一日，我从未想过要改变。过去的经历让我成长，而只有专注现在，努力当下，我才能创造更好的未来，这正是我工作的乐趣之所在。没有乐趣，又谈何工作的意义呢？



## 星期一

上午 9:00 第一个电话，我打给了阿兰·格林伯格。阿兰是华尔街最大的投资银行贝尔斯登公司的行政总裁，也是过去 5 年里，跟我合作最好的投资银行家。两周前，我们以每股 50 美元的价格，买入了假日酒店（Holiday Inns）的股份。在电话里，阿兰告诉我，我拥有的 100 多万股股票，其实仅占酒店股份的 4% 多一点。还说上周五股市收盘时，假日酒店的股票是每股 65 美元，他认为造成这一价格的主要原因在于，华尔街曾经有消息称我是个大买家，并据此猜测我正计划掌控假日酒店。

对于传言中的内容，事实上我有三种选择。第一种是，我可能最终会取得假日酒店的控制权，虽然它已经多少有些贬值。以现有股票价格，我能赚接近 20 亿美金，假日酒店的三家赌场酒店，基本值这个价钱。更何况，酒店另外还有 30 万间客房，凭借它们我也可以获得可观的收入。

第二种选择，是卖出我的股份，并获取不错的收益。当然，这种选择的前提是股票价格的上涨，我会因此赚得 700 万美金。

第三，假日酒店有可能为了把我赶走，以高价买回我手中持有的股份。如果他们的出价足够高，我也会同意卖出股份的。

无论做哪种选择，想到酒店糟糕的管理者竭尽全力保住自己的工作，并且美其名曰维护企业的独立自主权，我就觉得好笑！

上午 9:30 亚伯拉罕·赫希费尔德打来咨询电话。他虽然是位成功的房地产开发商，亚伯的愿望却是当个政治家，不料事与愿违，他的政治家梦想成了泡影。

今年秋天，亚伯参加了纽约州副州长的竞选，他的竞争对手是州长科莫亲自挑选的候选人斯坦·伦丁。为剥夺亚伯的参选权，科莫组织了一次法庭论辩，想通过法律手段达到目的。果不其然，竞选进行到一半，法庭判

亚伯出局。亚伯知道我跟科莫私交不错，因此想让我帮他出主意，他是该接受科莫对自己的所作所为，还是转而加入科莫反对者的队伍，与科莫对抗。我的建议是：支持科莫，他是个好人。

我们约好了周四见一面。

上午 10:00 我打电话给丹·伊姆斯致谢。伊姆斯在纽约市 4 频道（WNBC）主持美国最成功的一档电台节目，并且致力于安娜贝尔·希尔基金筹集善款一事。这件事情被媒体关注的迅速程度让我感到意外。事情起因于上个星期，我在看汤姆·布罗考的国内新闻报道时，注意到了来自佐治亚州柔弱的希尔女士，她费劲周折想要赎回因贷款抵押出去的农场。为了保住家族世代相传的农场，她的丈夫，67 岁的希尔先生几周前自杀了，希望以此得到的保险金赎回农场。可是这笔钱根本不够。这件事情令人痛心，让我感触很深。有的人辛辛苦苦操劳一生，却眼睁睁地看着自己的努力付诸东流。对我而言，这种事情本不该发生。

通过全国广播公司（NBC），我与佐治亚州一位名叫弗兰克·阿根布莱特的人取得了联系。弗兰克人特别好，很快就开始为希尔女士的事情积极奔走，他让我跟希尔女士抵押农场的银行联系。第二天早上，我打电话过去，一位副行长接了电话。我跟他说是来自纽约的一位商人，很乐意帮助希尔女士收回抵押出去的农场。他说虽然这件事他也感到难过，但是现在做什么都来不及了，银行已经决定拍卖农场，“这件事情不会有任何阻力。”

他的这番话让我感到事不宜迟。我告诉他：“你听好了，如果你们敢取消农场的赎回权，我就以个人的名义起诉你和你们银行犯有谋杀罪，因为你们的侵扰，导致了希尔先生的死。”这话让这位银行官员突然紧张起来，他用微颤的声音告诉我，他会马上给我回话。

事情有了很大的转机。一小时后，银行官员打电话给我：“特朗普先生，您放心，这件事情我们一定马上解决。”希尔女士和弗兰克把这件事情告诉了媒体，很快事情成了网络新闻的头版头条。

到上周周末，我们已经筹集了 4 万美金，光是伊姆斯的热心听众就捐

了两万美金。我们把这笔钱当做圣诞礼物送给了希尔和她的家人，同时还准备平安夜的时候在特朗普大厦（Trump Tower）的中庭举办一个庆祝仪式。对于这次筹款活动，我有信心能够筹到所需款项。我曾答应希尔女士，如果筹的钱不够赎回农场，我也会自掏腰包，补足差价。

伊姆斯功不可没，为此我邀请他作为我的贵宾，观看下周的美网公开赛。我在球场前排有一间包厢，以前几乎天天去看比赛。现在由于太忙，大部分时间我都让朋友们去看了。

**上午 11:15** 美国橄榄球联盟（USFL）主管人哈里·亚瑟来电，跟我商量反垄断诉讼的事情。上个月，我们起诉国家橄榄球大联盟（NFL）垄断一案得到了宣判，我方胜诉，但是陪审团只是象征性地让败诉方赔偿我们一美元。我已经让自己手下的新泽西将士队（New Jersey Generals）里一些不错的队员签约到国家橄榄球大联盟，但却无法接受他们荒唐的制度。

我和哈里在电话里商量了一些对策。我的意见是加大诉讼力度，表现得更强势一些。“现在最让我烦心的是，我这边还缺少一个推波助澜的人。”我如是说。

**中午 12:00** 舒伯特电影公司（Shubert Organization）的老板格里·斯科恩菲尔德给我打来电话。舒伯特电影公司是百老汇最成功的剧场，格里来电是想推荐一位女士做我的行政专员。格里说这位女士一心想来我的公司工作，我回复说，看来她有饱满的热情，我愿意见见她。

我们还聊了一些剧场生意的事情，接下来我说，我打算带孩子们再看一次剧场热映的音乐剧《猫》（*Cats*）。他提出让他办公室的人帮我订票。我告诉他，自己不太愿意那么做。格里答道：“别犯傻了，我们公司有位女办事员，专门负责给关系好的人订票。我把她的电话告诉你，赶紧跟她联系吧。”

这真是来自一位好人的善举。

**下午 1:15** 安东尼·格里埃德曼路过我们公司，进来跟我谈了一下沃

尔曼溜冰场 (Wollman Rink) 的建设项目。格里埃德曼曾是市长爱德·科赫手下的住房管理委员，那时候，我们常常意见不一致——有一次我在法庭上还打了他。尽管如此，我依然欣赏他的聪明才智，我不会因为别人跟我意见迥异就对他们抱有成见。我会利用所有机会，找寻最有才的人，并把他们挖掘到自己门下。

我们公司的托尼一直负责位于中央公园的沃尔曼溜冰场的重建事宜，这项市政工程曾在七年前无疾而终。今年6月，我主动请缨接下这个工程。现在，我们已经在超进度完成任务了。托尼跟我说，他准备这周四浇筑混凝土这最后一项重要工程后，开一个新闻发布会，庆祝一下。

对我而言，这似乎不是一个需要开发布会的新闻。我问托尼，有人愿意来吗？他说，已经有至少十几家媒体说要来了。看来我对新闻事件的判别力还不够。

**下午 2:00** 我要到法庭出庭作证，因为我们起诉了特朗普大厦的一位承包商。承包工程进展到一半的时候，我们发现承包商完全不负责任，我们跟他们解除了合约，并且诉诸法律，以求赔偿。我十分讨厌法律诉讼、出庭作证一类的事情，可是我也承认，如果真理在我手中，我必须坚持立场，否则就只能任人欺负。即使我没有提起诉讼，也免不了得去出庭作证。唐纳德·特朗普似乎成了一个标签，走到哪里都有人想跟我打官司。

**下午 3:00** 我让助理诺玛·福德勒给我拿一瓶番茄汁，作为自己的午饭。诺玛负责我每天的日程，跟工作无关的事情我很少亲自处理，因为它们大部分都是浪费时间。

**下午 3:15** 我给查尔斯·格尔斯坦阁下打了个电话。电话没接通，我就留了个口信。查尔斯阁下是一位成功的房地产律师，不过我不喜欢他。

我敢肯定查尔斯阁下是布朗克斯人，他很自大，总以贵族自居，所以我才称呼他“阁下”。上周末，我听说李·艾柯卡聘用了查尔斯阁下，让他代表自己洽谈棕榈海滩的一笔生意。这笔生意艾柯卡打算让我做他的合伙人，但李不知道，我跟查尔斯阁下之间有一段小插曲。不久前，跟我谈生